



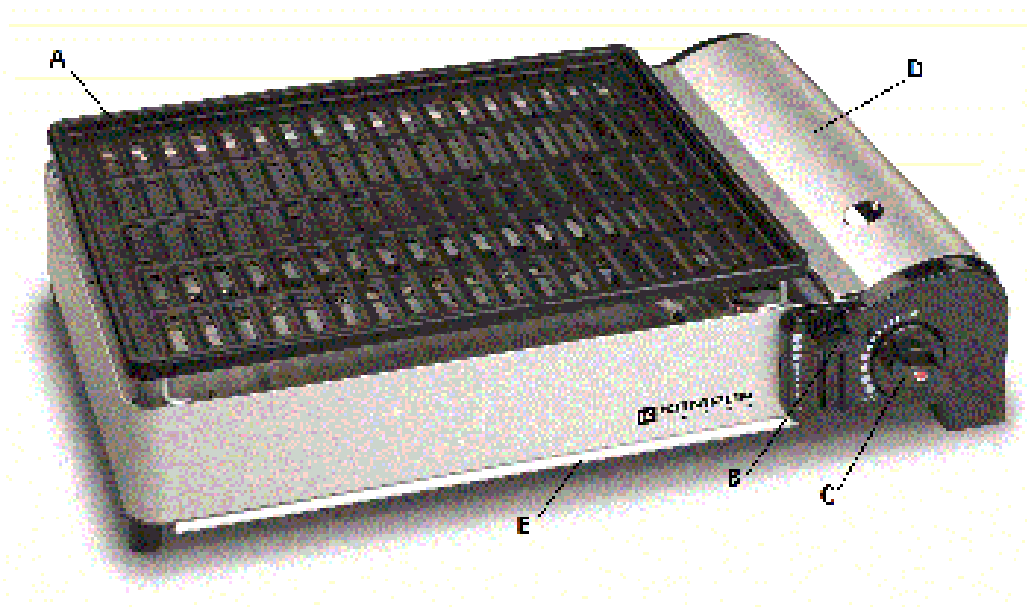
KEMPER
G R O U P

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO, L'USO E LA MANUTENZIONE
NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION
INSTRUCTIONS FOR THE ASSEMBY, THE USE AND THE MAINTENANCE
INSTRUCCIONES DE MONTAJE, USO Y MANTENIMIENTO
INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO
INSTRUKCJE MONTAŻU, OBSŁUGI I KONSERWACJI
NAVODILA ZA MONTAŽO, UPORABO IN VZDRŽEVANJE
MONTAGE-, GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN

ART. 104997
SMART BARBECUE



CE 0086



	IT	FR	GB	ES	PT	PL	SI	DE
A	Griglia di cottura	Grille de cuisson	Cooking grid	Parrilla	Grelha de cozimento	Ruszt	Kuhalna rešetka	Bratrost
B	Leva Collegamento Cartuccia	Levier connexion cartouche	Cartridge connecting lever	Palanca de conexión de la bombona	Alavanca de Ligação do Cartucho	Dźwignia połączenia z nabojem	Ročica za priključitev kartuše	Patronenanschlusshebel
C	Volantino Rubinetto	Bouton de réglage	Gas valve knob	Llave del grifo	Volante Torneira	Pokrętko zaworu	Ventil pipe	Einstellknopf
D	Coperchio Vano Portacartuccia	Couvercle du logement cartouche	Cartridge holder lid	Tapa del compartimento portabombona	Tampa Compartimento Suporte-cartucho	Pokrywa wnęki na nabój	Pokrov prostora za kartušo	Abdeckung Patronenfach
E	Vaschetta raccogligrasso	Bac collecteur des graisses de cuisson	Grease collection tray	Cuba de recogida de grasa	Bandeja de recolha da gordura	Tacka na ociekający tłuszcz	Pladenj za zbiranje maščobe	Fettauffangschale

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO, L'USO E LA MANUTENZIONE

Importante: leggere queste istruzioni d'uso attentamente per familiarizzare con l'apparecchiatura prima di connetterla alla bombola di gas. Conservare queste istruzioni per futura consultazione.

Attenzione: l'utilizzo di questa apparecchiatura produce emissioni di anidride carbonica il cui accumulo può essere pericoloso. Il prodotto deve pertanto essere utilizzato solo all'aperto.

Da utilizzare esclusivamente con cartuccia di butano KEMPER art. 577/577LCL WOODSUN, può essere pericoloso provare ad utilizzare altri tipi di cartucce.

E' VIETATO L'USO ALL'INTERNO DI LOCALI ADIBITI AD ABITAZIONE

Informazioni tecniche

CE0086	KEMPER
Art. 104997	PIN 0063CL7056
Potenza	1,90 kW
Consumo	150g/h
Categoria	Pressione diretta Butano
Gas	Butano (B)

Avvertenze sulla sicurezza

1. Utilizzate l'apparecchio solo all'aperto, a distanza di sicurezza da qualsiasi fonte di calore, fiamma o scintilla e lontano da accumuli di sporco o materiale infiammabile.
2. Posizionare il fornello sul terreno o su pavimento e comunque sempre in orizzontale. Non posizionare mai il fornello su

- superfici in legno, plastica od altri materiali infiammabili.
3. Non eseguite nessun tipo di modifica sul vostro fornello e non smontate assolutamente l'apparecchio né i suoi componenti. I lavori di riparazione sull'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato qualificato.
 4. Controllate che l'apparecchio non presenti nessun tipo di danno. Non mettete in funzione un apparecchio danneggiato.
 5. Attenzione: questo apparecchio è destinato solo alla cottura diretta degli alimenti. **NON** è consentito l'utilizzo di pentole.
 6. Non utilizzare il fornello per fini diversi da quello della cottura di cibi. Guarnizione
 7. Assicurarsi della presenza e del buono stato delle guarnizioni di tenuta prima di collegare la cartuccia a gas (vedere figura a lato).
 8. Non utilizzate mai un apparecchio con guarnizioni danneggiate o usurate.
 9. Non utilizzate mai un apparecchio che perde, deteriorato o mal funzionante.
 10. Non far circolare liberamente animali domestici nelle vicinanze del fornello.
 11. Non lasciare mai il fornello acceso ed incustodito.
 12. Non modificare l'apparecchio.
 13. Non posizionare oggetti infiammabili a meno di 1 m dal fornello, sia sopra che lateralmente
 14. **ATTENZIONE:** parti accessibili possono raggiungere temperature elevate. Tenere l'apparecchiatura fuori dalla portata dei bambini.
 15. L'apparecchio è dotato di un dispositivo di disconnessione della cartuccia in caso di sovrappressione: se la pressione del gas nella cartuccia supera il livello di sicurezza, il dispositivo disconnette la cartuccia e la leva di collegamento cartuccia ritorna in posizione "UNLOCK". In questo caso è necessario



rimuovere la cartuccia e lasciarla raffreddare (ad esempio sotto l'acqua) prima di riutilizzarla o utilizzare una nuova cartuccia seguendo le istruzioni riportate nella sezione “Sostituzione della cartuccia”.

NON forzare mai la riaccensione senza avere raffreddato o sostituito la cartuccia.

Avvertenze sull'utilizzo della cartucce

1. Utilizzare esclusivamente le cartucce di butano KEMPER art. 577/577LCL WOODSUN. Può essere pericoloso adattare altri recipienti di gas.
2. Tutte le operazioni di montaggio e sostituzione delle cartucce devono essere effettuate in luoghi ben aerati e a debita distanza da fiamme, materiali infiammabili e da altre persone.
3. Leggere attentamente le istruzioni riportate sulla cartuccia prima dell'utilizzo.
4. Non tentare mai di ricaricare nuovamente la cartuccia monouso.
5. **Rimuovere la cartuccia al termine di ogni utilizzo per evitare il surriscaldamento della stessa.**
6. Non esponete mai la cartuccia a temperature superiori ai 50°C.
7. Tenete l'apparecchio sempre lontano dai bambini.
8. Evitate di respirare il gas della cartuccia o il fumo che si crea durante l'utilizzo.
9. È vietato fumare mentre si maneggiano le cartucce.

IN CASO DI PERDITE DAL VOSTRO APPARECCHIO (ODORE DI GAS), PORTATELO IMMEDIATAMENTE ALL'ESTERNO, IN UN LUOGO MOLTO VENTILATO, SENZA SORGENTI INFIAMMABILI, DOVE LA PERDITA PUÓ ESSERE RICERCATA E ARRESTATA. SE VOLETE VERIFICARE LA TENUTA DEL VOSTRO APPARECCHIO,

FATELO ALL'ESTERNO. NON RICERCARE LE PERDITE CON UNA FIAMMA, UTILIZZARE ACQUA SAPONATA. ISTRUZIONI PER L'USO

Messa in funzione

1. Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile ed orizzontale. Non affiancare due o più bruciatori.
2. Posizionare l'apparecchio lontano da sostanze infiammabili o comunque da oggetti che risentano del calore.
3. Inserire la cartuccia nell'apposito vano, posizionando l'intaglio sul collo della cartuccia in corrispondenza del fermo di sicurezza (vedi figura a lato)
4. Verificare che il rubinetto del fornello sia CHIUSO - Volantino su posizione OFF (rotazione oraria).
5. Posizionare la leva collegamento cartuccia su posizione "lock".
6. Ruotare completamente in senso antiorario il volantino del rubinetto sino alla posizione IGNITION, continuare la rotazione fino ad avvenuta accensione.
7. Regolate la fiamma secondo le vostre necessità.
8. Attenzione: l'apparecchio non è dotato di sistema di sicurezza per la chiusura automatica del gas.



Termine lavoro

1. Per lo spegnimento del fuoco, ruotare completamente in senso orario il volantino del rubinetto sino alla posizione OFF.
2. Riposizionare la leva collegamento cartuccia su posizione "unlock".
3. Attendere che il fornello si sia raffreddato prima di riporlo.
4. In caso di periodi prolungati di inutilizzo del prodotto è obbligatorio rimuovere la cartuccia dall'apparecchio
5. Questo apparecchio può essere conservato all'interno solo se la cartuccia è stata staccata e tolta dall'apparecchio. Se prevedete che l'apparecchio rimanga inutilizzato per un certo periodo di tempo, riponetelo nella sua confezione originale e in un ambiente senza polvere.

Sostituzione della cartuccia

1. Assicurarsi che la cartuccia sia vuota prima di sostituirla (scuoterla per sentire il rumore prodotto dal liquido)
2. Sostituire la cartuccia all'esterno e lontano da altre persone.
3. Verificare che l'apparecchio sia spento prima di rimuovere la cartuccia.
4. Verificare che il rubinetto del fornello sia CHIUSO - Volantino su posizione OFF (rotazione oraria).
5. Controllare che la leva collegamento cartuccia sia su posizione "unlock".
6. Aprire il coperchio vano portacartuccia e rimuovere la cartuccia.
7. Assicurarsi della presenza e del buono stato delle guarnizioni di tenuta nella zona di innesto della cartuccia
8. Inserire la nuova cartuccia nell'apposito vano, posizionando l'intaglio del collo della cartuccia in corrispondenza del fermo di sicurezza
9. Posizionare la leva collegamento cartuccia su posizione "lock".

PULIZIA E CURA

Pulite il vostro apparecchio dopo OGNI UTILIZZO. Non utilizzate detergenti abrasivi o infiammabili, che potrebbero danneggiare i componenti dell'apparecchio e potrebbero causare un incendio. Pulite con una soluzione tiepida di acqua e sapone.

NON UTILIZZATE MAI DEI PRODOTTI PER LA PULIZIA DEL FORNO. AVVERTENZA: Tutte le operazioni di pulizia e manutenzione vanno effettuate quando l'apparecchio è freddo e dopo avere estratto la cartuccia.

SUPERFICIE ESTERNA: lavate con un panno morbido e una soluzione di acqua e sapone calda. Risciacquate con acqua. Non utilizzate detergenti abrasivi, sgrassatori o prodotti concentrati per la pulizia dei barbecue.

Utilizzate una soluzione a base di un detergente delicato o bicarbonato di sodio e acqua calda. In caso di macchie ostinate, potete utilizzare un detergente in polvere non abrasivo e risciacquare poi con acqua.

FONDO DEL BARBECUE RACCOGLIGRASSO: il raccogligrasso va pulito dopo ogni utilizzo per evitare che gli accumuli di grasso possano prendere fuoco causando una fiammata improvvisa. Eliminate i residui con una spazzola, un raschietto e/o una spugnetta, quindi lavate con una soluzione di acqua e sapone. Risciacquate con acqua e lasciate asciugare.

SUPERFICI IN PLASTICA: lavate con uno straccio morbido e una soluzione di acqua e sapone calda. Risciacquate con acqua. Non utilizzate sulle parti in plastica detergenti abrasivi, sgrassatori o prodotti concentrati per la pulizia dei barbecue.

GRIGLIA DI COTTURA: utilizzate una soluzione delicata di acqua e sapone. In caso di macchie ostinate, potete utilizzare un detergente in polvere non abrasivo e risciacquare poi con acqua.

Il produttore non risponde di danni a cose o persone derivanti da utilizzo non corretto e non corrispondente alle presenti istruzioni. La garanzia di anni due a partire dalla data di acquisto del prodotto è valida solo nel caso in cui il prodotto non sia stato manomesso, non abbia subito danni e cadute. Il prodotto deve essere accompagnato dallo scontrino fiscale attestante la data di vendita dello stesso. Nel caso di danni dovuti a un non corretto utilizzo del prodotto la garanzia decade.

NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION



Important : lire attentivement la notice pour se familiariser avec l'appareil avant de le connecter à la cartouche. Conserver cette notice pour une consultation future

Attention : l'utilisation de cet appareil produit une émission de dioxyde de carbone qui peut s'accumuler et être dangereux. Le produit ne doit donc être utilisé uniquement en extérieur.

A utiliser exclusivement avec la cartouche butane KEMPER art. 577/577LCL WOODSUN, peut être dangereux de vouloir d'utiliser d'autres types de cartouches.

NE PAS UTILISER DANS DES LOCAUX D'HABITATION

Informations techniques

CE0086		KEMPER	
Art. 104997		PIN 0063CL7056	
Puissance	1,90 kW		
Consommation	150g/h		
Catégorie	Pression Directe Butane		
Gas	Butane (B)		

Information concernant la sécurité :

1. Utiliser l'appareil en extérieur uniquement et à distance de sécurité de toute source de chaleur, flamme, étincelle, loin de toute accumulation de saletés ou de matériel inflammable.
2. Positionner le réchaud sur le sol, et dans tous les cas, toujours en position horizontale. Ne jamais positionner l'appareil sur du bois, plastique ou autres matériaux inflammables.
3. Ne jamais procéder à des modifications sur l'appareil ni sur ses composants. Toute réparation doit être effectuée par du personnel qualifié.

4. Contrôler le bon état de l'appareil. Ne jamais mettre en marche un appareil endommagé.
5. Attention : cet appareil est destiné seulement pour cuire les aliments directement. N'utiliser pas des casseroles.
6. Ne pas utiliser le four pour des fins autres que la cuisson des aliments.
7. Assurez-vous de la présence et du bon état du joint
Avant de connecter l'appareil avec la cartouche de gaz.
(Voir la figure sur la droite).
8. Ne pas utiliser l'appareil avec des joints défectueux, endommagés ou usés.
9. Ne jamais utiliser une machine qui a perdu, endommagé ou défectueux.
10. Empêcher le libre accès aux animaux domestiques autour du réchaud.
11. Ne jamais laisser le réchaud allumé sans surveillance.
12. Ne pas modifier l'appareil.
13. Ne pas placer d'objets inflammables à moins de 1 m de la poêle, au-dessus et latéralement.
14. ATTENTION : les parties accessibles du réchaud peuvent être très chaudes. Tenir l'appareil hors de portée des enfants.
15. Cet appareil possède un mécanisme de déconnexion de la cartouche en cas de surpression : si la pression du gaz dans la cartouche est plus puissante du niveau de sécurité, l'appareil déconnecte automatiquement la cartouche et le bouton de connexion revient en position "UNLOCK". Dans ce cas il faut enlever la cartouche et la laisser refroidir (par exemple sous de l'eau) avant de la réutiliser ou bien utiliser une nouvelle cartouche suivant les instructions sur la rubrique "substitution de la cartouche".

Joint



Ne forcer JAMAIS l'allumage de l'appareil sans l'avoir laissé refroidir ou sans avoir changé la cartouche.

Avertissement sur l'utilisation de la cartouche :

1. Utiliser l'appareil exclusivement avec les cartouches butane KEMPER art. 577/577LCL WOODSUN. Il peut être dangereux de tenter d'adapter un autre type d'alimentation de gaz.
2. Toutes les opérations de remplacement de cartouches doit être effectuées dans des locaux suffisamment aérés et loin de toute flamme, matériaux inflammables et d'autres personnes.
3. Lire attentivement les instructions inscrites sur la cartouche avant l'utilisation.
4. Ne jamais tenter de recharger une cartouche mono usage.
5. **Enlever la cartouche à la fin de chaque utilisation pour éviter qu'elle se réchauffe.**
6. Ne pas exposer la cartouche à des températures supérieures à 50° C.
7. Tenir l'appareil éloigné loin des enfants.
8. Eviter de respirer le gaz de la cartouche ou la fumée lors de l'utilisation de l'appareil.
9. Interdit de fumer lors de manipulation de cartouche de gaz.

EN CAS DE FUITE DE L'APPAREIL (ODEUR DE GAZ), SORTIR IMMEDIATEMENT L'APPAREIL EN EXTERIEUR, DANS UN LOCAL TRES AERE OU VENTILE, SANS AUCUNE SOURCE INFLAMMABLE, OU LA PETITE FUITE PEUT ETRE RECHERCHEE OU STOPPEE. SI VOUS VOULEZ VERIFIER L'ETANCHEITE DE VOTRE APPAREIL, FAITES-LE EN EXTERIEUR. NE PAS CHERCHER DE FUITE AVEC UNE FLAMME MAIS AVEC DE L'EAU SAVONNEUSE.

NOTICE D'UTILISATION

Mise en marche :

1. Placez l'appareil sur une surface stable et horizontale. Ne pas associer deux ou plusieurs brûleurs.
2. Positionner le réchaud loin de toute substance inflammable ou d'objets sensibles à la chaleur.
3. Insérez la cartouche dans la fente, en plaçant l'encoche sur le cou de la cartouche au cran de sûreté (voir la figure à droite)
4. S'assurer que la rondelle de robinet est fermé-dépliant sur la position OFF (rotation des dans le sens horaire).
5. Placez le bras de levier de la cartouche sur position «lock».
6. Tournez complètement le bouton du robinet dans le sens antihoraire jusqu'à ce que la



position IGNITION, continuer la rotation jusqu'à ce que l'inflammation se produit.

7. Régler la flamme selon vos besoins.
8. Attention: l'appareil n'est pas équipé d'un système de sécurité pour la fermeture automatique du gaz.

Pour stopper l'appareil :

1. Pour éteindre le réchaud, tourner complètement dans le sens horaire le bouton de réglage jusqu'à la position OFF.
2. Repositionner le levier de la connexion cartouche sur la position "unlock".
3. Attendre que le réchaud soit complètement froid avant de le ranger.
4. Dans le cas de longues périodes d'inutilisation du produit, il est indispensable de retirer la cartouche.
5. Cet appareil peut être gardé à l'intérieur que si la cartouche a été déconnectée et retiré de l'appareil. Si vous vous attendez à ce que la machine reste inactive pendant une certaine période de temps, rangez-le dans son emballage d'origine et dans un environnement exempt de poussière.

Changement de la cartouche :

1. S'assurer que la cartouche est vide avant de le remplacer (secouer pour entendre le son produit par le liquide)
2. Remplacez la cartouche à l'extérieur et loin des autres personnes.
3. S'assurer que l'appareil est éteint avant de retirer la cartouche.
4. Vérifier que le robinet du réchaud soit FERMÉ - Bouton de réglage sur position OFF (rotation horaire).
5. Contrôler que le levier de position de la cartouche soit en position "unlock".
6. Ouvrir le couvercle du logement de la cartouche et retirer la cartouche.
7. Assurer la présence et le bon état des joints d'étanchéité dans la zone d'insertion de la cartouche.
8. Insérez la nouvelle cartouche dans le compartiment, le positionnement de la sculpture du col de la cartouche à l'arrêt de sécurité.
9. Placez le bras de levier de la cartouche sur position «lock».

NETTOYAGE ET ENTRETIEN: Nettoyez votre équipement après CHAQUE UTILISATION. Ne pas utiliser d'abrasif ou inflammables, qui peuvent endommager les composants de l'appareil et provoquer un incendie. Nettoyez-les avec une solution d'eau tiède et du savon.

NE JAMAIS UTILISER LES PRODUITS DE NETTOYAGE DU FOUR. ATTENTION : Les travaux de nettoyage et d'entretien doivent être effectués lorsque l'appareil est froid et après avoir enlevé la cartouche.

SURFACE EXTÉRIEURE : laver avec un chiffon doux et une solution d'eau tiède et du savon. Rincer à l'eau. Ne pas utiliser de nettoyeurs abrasifs, décapants ou produits concentrés pour nettoyer le barbecue. Utilisez une solution de détergent doux ou du bicarbonate de soude et d'eau chaude. En cas de taches tenaces, utilisez un détergent en poudre non abrasif, puis rincez à l'eau.

BAC COLLECTEUR DES GRAISSES DE CUISSON : le plateau doit être nettoyé après chaque utilisation pour éviter l'accumulation de graisse peut s'enflammer et de causer un incendie instantané. Retrait des résidus avec une brosse, une raclette et / ou une éponge, puis lavé avec une solution d'eau et de savon. Rincer à l'eau et laisser sécher.

SURFACES PLASTIQUES : laver avec un chiffon doux et une solution d'eau tiède et du savon. Rincer à l'eau. Ne pas utiliser sur les pièces en plastique de produits nettoyeurs abrasifs, décapants ou produits concentrés pour nettoyer le barbecue.

GRILLE : utiliser une solution d'eau et de savon. En cas de taches tenaces, utilisez un détergent en poudre non abrasif, puis rincez à l'eau.

Le fabricant n'est en aucun cas responsable de tout préjudice physique ou matériel résultant d'une mauvaise utilisation de l'appareil ou d'une utilisation contraire à la notice.

La garantie de 2 ans, à partir de la date d'achat, est valable uniquement si l'appareil n'a subi aucune modification et n'a reçu aucun choc. L'appareil doit être accompagné de la preuve d'achat. La garantie ne s'applique plus si l'appareil est utilisé d'une manière non conforme.

INSTRUCTIONS FOR THE ASSEMBLY, THE USE AND THE MAINTENANCE



Important: read carefully the following instructions to familiarize with the appliance before the connection to the gas bottle. Keep these instructions for further consult.

Attention: the use of this appliance produces carbon dioxide emission and its accumulation may be dangerous. This product must be used only outdoors.

To be used **ONLY** with KEMPER art. 577/577LCL WOODSUN butane cartridge, it can be dangerous to try to use any other type cartridges.

THE USE IS PROHIBITED IN DWELLINGS.

Technical information

CE0086		KEMPER	
Art. 104997		PIN 0063CL7056	
Power		1,90 kW	
Consumption		150g/h	
Class		Direct pression Butane	
Gas		Butane (B)	

Safety information

1. Use the appliance only outdoors at a safety distance from any heat source, flame or sparks and far from dirt (accumulation) and inflammable material.
2. Place the hot plate on the ground or on the floor always horizontally. Never put the hot plate on wood or plastic surfaces or on inflammable materials.

3. Never modify your hot plate and absolutely never disassemble the appliance and its components. Repairs on the appliance must be made only by qualified personnel.
4. Check that the appliance is not damaged. Never use a damaged appliance.
5. Note: This device is intended only for direct cooking of food. It is NOT allowed to use pots.
6. Do not use the hot plate other purposes than cooking.
7. Make sure that the seals are in a good state before connecting the gas cartridge (see figure at right). Seal
8. Never use the appliance with damaged or worn seals.
9. Never use the appliance if it leaks, is deteriorated or malfunctioning.
10. Do not let domestic animals near the hot plate.
11. Never leave the hot plate going and unguarded.
12. Do not modify the equipment.
13. Do not place flammable objects less than 1 m from the stove, both above and laterally.
14. ATTENTION: very high temperature parts are easily accessible. Keep the appliance away from children.
15. This appliance is equipped with a cartridge disconnection device in case of overpressure: if the gas pressure in the cartridge exceeds the security level, the device disconnects the cartridge and its connecting lever returns to position "UNLOCK". In this case, remove the cartridge and let it cool (for example under water) before using it again or using a new cartridge by following instructions mentioned on "Replacing the cartridge" section.



DO NOT force restarting without cooling or replacing the cartridge.

Information on the use of cartridges

1. Use exclusively KEMPER butane cartridges art. 577/577LCL WOODSUN. It may be dangerous to adapt other gas containers.
2. All operations of assembly and change of cartridges must be done in well-aired places and far from flames, inflammable materials and other peoples.
3. Read carefully the instructions on the wrapping of the cartridge before using.
4. Never try to refill a disposable cartridge.
5. **Remove the cartridge after each use in order to avoid overheating the appliance.**
6. Never expose cartridges at temperatures over 50°C.
7. Always keep the appliance away from children.
8. Never breathe in the gas coming from the cartridge or the smoke produced while using the appliance.
9. Never smoke while handling cartridges.

IN CASE OF LEAKAGE (SMELL OF GAS) BRING YOUR APPLIANCE IMMEDIATELY OUTDOORS, IN A VENTILATED PLACE WITH NO INFLAMMABLE SOURCES, AND THERE YOU CAN LOOK FOR LEAK AND STOP IT. IF YOU WANT TO CHECK THE Seal OF YOUR APPLIANCE, DO IT OUTDOORS AND NEVER LOOK FOR A LEAKAGE WITH A FLAME BUT USE SOAPY WATER.

USE INSTRUCTIONS

Starting the appliance

1. Put the hot plate on a stable and horizontal surface. Do not alongside two or more burners.
2. Put the hot plate far from inflammables substances or things that could be damaged by heat.
3. Turn up side down the pot holder plate paying attention that the 90° angles are turned towards the cartridge holder slot (see figure at right).
4. Make sure that the hot plate tap is CLOSED - Tap on position OFF (clockwise rotation).
5. Place the lever connecting the cartridge on the "LOCK" position.
6. Turn anticlockwise all the way the tap until it is positioned on "IGNITION" position; continue the rotation until ignition occurs.
10. Regulate the flame according to your needs.
11. Caution: The device is not equipped with a security system for the automatic closing of the gas.



Shutting down the appliance

1. To turn off the fire, rotate completely clockwise the tap to the "OFF" position.

2. Position the cartridge-connecting lever on the “UNLOCK” position.
3. Wait for the plate to cool before storing it.
4. In case of long periods of non-use of the product, it is compulsory to take the cartridge out of the appliance.
7. This unit can be kept inside only if the cartridge has been disconnected and removed from the appliance. If you expect that the barbecue remains unused for a certain period of time, store it in its original packaging and in an environment free from dust.

Changing the cartridge

1. Ensure that the cartridge is empty before replacing it (shake it in order to hear the sound produced by the liquid).
2. Replace the cartridge outside and away from other people.
3. Ensure that the appliance is switched off before you remove the cartridge.
4. Make sure that the tap of the hot plate is CLOSED. Tap on OFF position (clockwise rotation).
5. Check that the cartridge connection lever is on the “UNLOCK” position.
6. Open the cartridge holder lid and take out the cartridge.
7. Check that the seals are in a good state of maintenance.
8. Put the cartridge in its housing placing the cut on the cartridge’s neck in correspondence to the safety stop.
9. Position the connecting lever on the “LOCK” position.

CLEANING AND MAINTENANCE

Clean your equipment after EVERY USE. Do not use abrasive or flammable detergents, which may damage the components of the unit and may cause a fire. Clean with a solution of warm water and soap.

NEVER USE THE PRODUCTS FOR OVEN CLEANING. CAUTION: All cleaning and maintenance operations, should be made when the unit is cold and after removing the cartridge.

EXTERNAL SURFACE: wash with a soft cloth and a solution of warm water and soap. Rinse with water. Do not use abrasive cleaners, degreasers or concentrated products for cleaning of barbecues.

Use a solution of gentle detergent or baking soda and hot water. In case of stubborn stains, use a non-abrasive detergent powder and then rinse with water.

BOTTOM OF THE BARBECUE DRIP: the tray should be cleaned after each use in order to prevent that accumulation of grease can ignite causing a flash fire. Remove residuals with a brush, a scraper and / or a sponge and then wash with a solution of water and soap. Rinse with water and let dry.

PLASTIC SURFACES: wash with a soft cloth and a solution of warm water and soap. Rinse with water. Do not use on plastic surfaces abrasive cleaners, degreasers or concentrated products for barbecue cleaning.

WIRE RACK: use a mild solution of soap and water. In case of stubborn stains, use a non-abrasive detergent powder and then wash with water.

The producer will not answer for damages to things or persons coming from the non-correct use or non-correspondent to these instructions. The guarantee is of two years from the date of purchase of the goods and only in the case in which the product has not been tampered, has not been damaged and has not fallen. The product must be accompanied by the buying receipt showing the date of purchase. In case of damages due to an incorrect use of the product, the warranty will not be valid.

ES

BARBACOA DE GAS PORTÁTIL **INSTRUCCIONES DE MONTAJE, USO Y MANTENIMIENTO**



Importante: Lea estas instrucciones de uso atentamente para familiarizarse con el aparato antes de conectarlo a la bombona de gas. Conserve estas instrucciones para consultarlas en el futuro.

Atención: La utilización de este aparato produce emisiones de anhídrido carbónico cuya acumulación puede ser peligrosa. Por lo tanto, el producto debe utilizarse solo al aire libre.

Debe utilizarse únicamente con bombona de butano KEMPER art. 577/577LCL WOODSUN, puede ser peligroso intentar utilizar otros tipos de bombona.

SE PROHÍBE EL USO EN EL INTERIOR DE LOCALES

Informaciones técnicas

CE0086	KEMPER
Art. 104997	PIN 0063CL7056
Potencia	1,90 kW
Consumo	150g/h
Categoría	Presión directa Butano
Gas	Butano (B)

Advertencias sobre la seguridad

1. Utilice el aparato solo al aire libre, a una distancia de seguridad adecuada respecto a cualquier fuente de calor, llama o chispa y lejos de acumulaciones de suciedad o material inflamable.
2. Coloque el hornillo en el terreno o en el suelo y siempre en posición horizontal. No coloque nunca el hornillo sobre superficies de madera, plástico u otros materiales inflamables.

3. No efectúe ningún tipo de modificación en su hornillo y no desmonte por ningún motivo el aparato ni sus componentes. Los trabajos de reparación en el aparato deben ser efectuados exclusivamente por personal especializado calificado.
4. El aparato debe ser utilizado solo para el objetivo para el que se ha preparado, esto es, como barbacoa portátil de bombona. Cualquier otra aplicación debe considerarse impropia y por lo tanto peligrosa.
5. Controle que el aparato no presente ningún tipo de daño. No ponga en funcionamiento el aparato si está dañado.
6. Atención: Este aparato está destinado solo a la cocción directa de los alimentos. NO se permite la utilización de ollas.
7. Asegúrese de que juntas de estanqueidad estén presentes y en buen estado antes de conectar la bombona de gas (véase la figura al lado).
8. No utilice nunca un aparato con las juntas dañadas o gastadas.
9. No utilice nunca un aparato que presenta pérdidas, está deteriorado o funciona mal.
10. No mueva el aparato si está en funcionamiento.
11. No deje circular libremente animales domésticos cerca del hornillo.
12. No deje nunca el hornillo encendido y sin vigilancia.
13. No coloque objetos inflamables a menos de 1 m del hornillo, tanto encima como al lado.
14. ATENCIÓN: Las partes accesibles pueden alcanzar temperaturas elevadas. Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
15. El aparato está dotado de un dispositivo de desconexión de la bombona en caso de exceso de presión: si la presión del gas en la bombona supera el nivel de seguridad, el dispositivo desconecta la bombona y la palanca de conexión de bombona vuelve a la

.Junta



posición "UNLOCK". En este caso es necesario quitar la bombona y dejarla enfriar (por ejemplo, bajo el agua) antes de volver a utilizarla o utilizar una nueva bombona siguiendo las instrucciones incluidas en la sección "Sustitución de la bombona".

NO forzar nunca el encendido sin haber enfriado o sustituido la bombona.

Advertencias sobre el uso de las bombonas

1. Utilice exclusivamente las bombonas de butano KEMPER Art. 577/577LCL WOODSUN. Puede ser peligroso adaptar otros recipientes de gas.
2. Todas las operaciones de montaje y sustitución de las bombonas deben ser efectuadas en lugares bien aireados y a una distancia adecuada de las llamas, materiales inflamables y de otras personas.
3. Lea atentamente las instrucciones que se incluyen en la bombona antes de la utilización.
4. Saque la bombona al final de cada utilización para evitar que se sobrecaliente ésta.
5. No exponga nunca la bombona a temperaturas superiores a los 50°C.
6. Mantenga el aparato siempre lejos de los niños.
7. Evite respirar el gas de la bombona o el humo que se crea durante la utilización.
8. Se prohíbe fumar mientras se manipulan las bombonas.

EN CASO DE PÉRDIDAS DE SU APARATO (OLOR DE GAS), PÓNGALO INMEDIATAMENTE EN EL EXTERIOR, EN UN LUGAR MUY VENTILADO, SIN FUENTES INFLAMABLES, DONDE LA PÉRDIDA PUEDE BUSCARSE Y PARARSE. SI DESEA COMPROBAR LA ESTANQUEIDAD DEL APARATO,

HÁGALO EN EL EXTERIOR. NO BUSQUE LA PÉRDIDAS CON UNA LLAMA, UTILICE AGUA CON JABÓN.

INSTRUCCIONES DE USO

Puesta en funcionamiento

1. Coloque el aparato en una superficie estable y horizontal. No coloque juntos dos o más quemadores.
2. Coloque el aparato lejos de sustancias inflamables o en cualquier caso, lejos de objetos que se vean afectados por el calor.
3. Introduzca la bombona en el relativo compartimento, colocando la muesca en el cuello de la bombona cerca del tope de seguridad (véase figura al lado).
4. Compruebe que el grifo del hornillo esté CERRADO - Llave en posición OFF (rotación horaria).
5. Coloque la palanca de conexión de la bombona en posición "lock".
6. Gire completamente en sentido antihorario la llave del grifo hasta la posición IGNITION, continúe la rotación hasta que se haya encendido.
7. Regule la llama según sus necesidades.
8. Atención: El aparato no está dotado de un sistema de seguridad para el cierre automático del gas.



Final de trabajo

1. Para el apagado del fuego, gire completamente en sentido horario la llave del grifo hasta la posición OFF.
2. Vuelva a colocar la palanca de conexión de la bombona en posición "unlock".
3. Espere a que el hornillo se haya enfriado antes de volver a colocarlo.
4. En caso de periodos prolongados de falta de utilización del producto, es obligatorio quitar la bombona del aparato.
5. Este aparato puede conservarse solo si la bombona se ha separado y quitado del aparato. Si prevé que el aparato no se utilice durante un determinado periodo de tiempo, guárdelo en la caja original y en un ambiente sin polvo.

Sustitución de la bombona

1. Sustituya la bombona en el exterior y lejos de otras personas.
2. Compruebe que el aparato esté apagado antes de sacar la bombona.
3. Compruebe que el grifo del hornillo esté CERRADO - Llave en posición OFF (rotación horaria).
4. Controle que la palanca de conexión de la bombona esté en posición "unlock".
5. Abra la tapa del compartimento portabombona y saque la bombona.
6. Asegúrese de la presencia y del buen estado de las juntas de estanqueidad en la zona de cebado de la bombona.
7. Introduzca la nueva bombona en el relativo compartimento, colocando la muesca del cuello de la bombona cerca del tope de seguridad.
8. Coloque la palanca de conexión de la bombona en posición "lock".

LIMPIEZA Y CUIDADO

Limpie el aparato DESPUÉS DE CADA UTILIZACIÓN. No utilice detergentes abrasivos o inflamables, que podrían dañar los componentes del aparato y podrían causar un incendio. Limpie con una solución tibia de agua y jabón. NO UTILIZAR NUNCA PRODUCTOS PARA LA LIMPIEZA DEL HORNO.

ADVERTENCIA: Todas las operaciones de limpieza y mantenimiento deben efectuarse cuando el aparato está frío y después de haber sacado la bombona.

PARRILLA: no utilice detergentes abrasivos o cepillos metálicos que podrían dañar el revestimiento de la parrilla.

FONDO DE LA BARBACOA PARA RECOGIDA DE GRASA: La cuba de recogida de grasa debe limpiarse después de cada utilización para evitar que las acumulaciones de grasa puedan incendiarse causando una llamarada imprevista. Elimine los restos con un cepillo, un rascador y/o una esponja, después lave con una solución de agua y jabón. Enjuague con agua y deje secar.

PT

CHURRASQUEIRA DE GÁS PORTÁTIL
INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM, UTILIZAÇÃO E
MANUTENÇÃO



Importante: ler atentamente estas instruções de uso para se familiarizar com o equipamento antes de ligá-lo à botija de gás. Conservar estas instruções para futura consulta.

Atenção: a utilização deste equipamento produz emissões de anidrido carbônico cujo acúmulo pode ser perigoso. O produto deve portanto ser usado apenas ao ar livre.

Deve ser utilizado exclusivamente com cartucho de butano KEMPER art. 577/577LCL WOODSUN, pode ser perigoso se tentar utilizar outros tipos de cartuchos.


É PROIBIDO O USO NO INTERIOR DE LOCAIS

Informações técnicas

CE0086	KEMPER
Art. 104997	PIN 0063CL7056
Potência	1,90 kW
Consumo	150g/h
Categoria	Pressão direta Butano
Gás	Butano (B)

Advertências sobre a segurança

1. Usar o aparelho apenas ao ar livre, à distância de segurança de qualquer fonte de calor, chamas ou faísca e longe de acumulações de sujidade ou material inflamável.
2. Colocar o forno no solo ou no pavimento e de qualquer forma sempre na horizontal. Não colocar nunca o fogão em superfícies de madeira, plástico ou outros materiais inflamáveis.

3. Não realizar nenhum tipo de alteração no seu fogão e absolutamente não desmontar o aparelho nem os seus componentes. Os trabalhos de reparação no aparelho devem ser realizados exclusivamente por pessoal qualificado especializado.
 4. O aparelho deverá ser utilizado apenas para o objetivo para o qual é proposto, e isto é, como churrasqueira portátil com cartucho. Qualquer outra aplicação é considerada inadequada e, portanto, perigosa.
 5. Controlar que o aparelho não apresente nenhum tipo de dano. Não colocar em função um aparelho danificado.
 6. Atenção: este aparelho é destinado apenas à cozedura direta dos alimentos. Não é permitida a utilização de tachos.
 7. Certificar-se da presença e do bom estado das guarnições de vedação antes de ligar o cartucho de gás (ver figura ao lado).
- Guarnição
- 
8. Não utilizar nunca um aparelho com guarnições danificadas ou desgastadas.
 9. Não utilizar nunca um aparelho que perde, deteriorado ou mal funcionante.
 10. Não movimente o aparelho se em função.
 11. Não deixar circular livremente animais domésticos nas proximidades do fogão.
 12. Não deixar nunca o fogão ligado e abandonado.
 13. Não colocar objetos inflamáveis a menos de 1 m do fogão, seja acima que lateralmente
 14. **ATENÇÃO:** partes acessíveis podem atingir temperaturas elevadas. Manter o equipamento fora do alcance das crianças.
 15. O aparelho está equipado com um dispositivo de desconexão do cartucho em caso de sobrepressão: se a pressão do gás no cartucho ultrapassa o nível de segurança, o dispositivo desliga o cartucho e a alavanca de ligação do cartucho volta à posição "UNLOCK". Neste caso é necessário remover o cartucho e

deixá-lo arrefecer (por exemplo, sob a água) antes de reutilizá-lo ou utilizar um novo cartucho, seguindo as instruções indicadas na secção "substituição do cartucho".

Não forçar nunca o reacendimento sem ter arrefecido ou substituído o cartucho.

Advertências sobre a utilização dos cartuchos

1. Utilizar exclusivamente os cartuchos de butano KEMPER art. 577/577LCL WOODSUN. Pode ser perigoso adaptar outros recipientes de gás.
2. Todas as operações de montagem e substituição dos cartuchos devem ser efetuadas em lugares bem arejados e à devida distância de chamas, materiais inflamáveis e de outras pessoas.
3. Ler atentamente as instruções apresentadas no cartucho antes da sua utilização.
4. Remover o cartucho no final de cada utilização para evitar o sobreaquecimento do mesmo.
5. Não expor nunca o cartucho a temperaturas superiores aos 50°C.
6. Manter o aparelho sempre afastado das crianças.
7. Evitar respirar o gás do cartucho ou o fumo que se cria durante a utilização.
8. É proibido fumar enquanto são manuseados os cartuchos.

EM CASO DE PERDAS DO SEU APARELHO (CHEIRO A GÁS), COLOQUE-O IMEDIATAMENTE NO EXTERIOR, NUM LOCAL MUITO VENTILADO, SEM FONTES INFLAMÁVEIS, ONDE A PERDA POSSA SER PROCURADA E PARADA. SE DESEJAR VERIFICAR A RETENÇÃO DO SEU APARELHO, FAÇA-O NO EXTERIOR. NÃO PROCURAR AS PERDAS COM UMA CHAMA, USAR ÁGUA E SABÃO.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Arranque

1. Colocar o aparelho numa superfície estável e horizontal. Não dispor dois ou mais queimadores.
2. Colocar o aparelho longe de substâncias inflamáveis ou de qualquer forma de objetos que fiquem afetados pelo calor.
3. Inserir o cartucho no respetivo compartimento, posicionando o entalhe no pescoço do cartucho em correspondência do retentor de segurança (ver figura ao lado)
4. Verificar que a torneira do fogão esteja fechada - Volante na posição OFF (rotação horária).
5. Colocar a alavanca de ligação do cartucho em posição "lock".
6. Rodar completamente no sentido anti-horário o volante da torneira até à posição IGNITION, continuar a rotação até ocorrer o acendimento.
7. Ajustar a chama segundo as suas necessidades.
8. Atenção: o aparelho não está equipado de sistema de segurança em relação ao fecho automático do gás.

**Final do trabalho**

1. Para apagar o fogo, rodar completamente no sentido horário o volante da torneira até à posição OFF.
2. Reposicionar a alavanca de ligação do cartucho em posição "unlock".
3. Aguardar que o fogão arrefeça antes de guardar.
4. Em caso de períodos prolongados de inutilização do produto é obrigatório remover o cartucho do aparelho.
5. Este aparelho pode ser conservado no interior apenas se o cartucho foi desligado e removido do aparelho. Se prevê que o aparelho permaneça não utilizado por um determinado período de tempo, coloque-o na sua embalagem original e num ambiente sem poeira.

Substituição do cartucho

1. Substituir o cartucho no exterior e longe de outras pessoas.
2. Verificar que o aparelho esteja desligado antes de remover o cartucho.
3. Verificar que a torneira do fogão esteja fechada - Volante na posição OFF (rotação horária).
4. Controlar que a alavanca de ligação do cartucho esteja em posição "unlock".
5. Abrir a tampa do compartimento suporte do cartucho e remover o cartucho.
6. Certificar-se da presença e do bom estado das guarnições de vedação na zona de engate do cartucho
7. Inserir o novo cartucho no respetivo compartimento, posicionando o entalhe do pescoço do cartucho em correspondência do retentor de segurança
8. Colocar a alavanca de ligação do cartucho em posição "lock".

LIMPEZA E CUIDADOS

Limpar o seu aparelho depois de cada utilização. Não usar detergentes abrasivos ou inflamáveis, que podem danificar os componentes do aparelho e podem causar um incêndio. Limpar com uma solução morna de água e sabão.

JAMAIS USAR PRODUTOS PARA A LIMPEZA DO FORNO.

ADVERTÊNCIA: Todas as operações de limpeza e manutenção devem ser realizadas quando o aparelho está frio e depois de ter extraído o cartucho.

GRADE DE COZIMENTO: não utilizar detergentes abrasivos ou escovas metálicas que possam danificar o revestimento da grelha

FUNDO DA CHURRASQUEIRA RECOLHEDOR DE GORDURA: o recolhedor de gordura deve ser limpo após cada utilização para evitar que as acumulações de gordura possam pegar fogo causando uma labareda repentina. Remover os resíduos com uma escova, um raspador e/ou uma pequena esponja, em seguida, lavar com uma solução de água e sabão. Enxaguar com água e deixe secar.

PL

PRZENOŚNY GRILL GAZOWY INSTRUKCJE MONTAŻU, OBSŁUGI I KONSERWACJI



Ważne: przeczytać niniejszą instrukcję obsługi w celu zapoznania się z urządzeniem przed podłączeniem go do butli gazowej. Przechowywać instrukcję dla dalszych konsultacji.

Uwaga: użytkowanie urządzenia wytwarza emisje dwutlenku węgla, którego gromadzenie może być niebezpieczne. Produkt musi być dlatego użytkowany tylko na świeżym powietrzu.

Do użytku wyłącznie z butanowym nabojem gazowym KEMPER art. 577/577LCL WOODSUN, stosowanie innych typów nabojów może być niebezpieczne.


ZABRANIA SIĘ UŻYTKOWANIA W ZAMKNIĘTYCH POMIESZCZENIACH

Informacje techniczne

CE0086	KEMPER
Art. 104997	PIN 0063CL7056
Moc	1,90 kW
Zużycie	150g/h
Kategoria	Butan pod ciśnieniem bezpośrednim
Gaz	Butan (B)

Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa

1. Używać urządzenia tylko na świeżym powietrzu, w odległości bezpieczeństwa od wszelkich źródeł ciepła, płomienia lub iskier i z dala od akumulacji brudu lub materiału łatwopalnego.
2. Umieścić palnik na ziemi lub na posadzce, zawsze w pozycji poziomej. Nie ustawiać nigdy palnika na powierzchniach

- drewnianych lub innych powierzchniach łatwopalnych.
3. Nie wykonywać żadnych modyfikacji palnika i absolutnie nie rozmontowywać urządzenia lub jego komponentów. Naprawa urządzenia może zostać wykonana wyłącznie przez wykwalifikowany i wyspecjalizowany personel.
 4. Urządzenie może być używane wyłącznie do celów, do których jest przeznaczone, czyli jako przenośny grill na naboje gazowe. Jakikolwiek inne zastosowanie uważane jest za niewłaściwe i niebezpieczne.
 5. Sprawdzić czy urządzenie nie jest uszkodzone. Nie włączać uszkodzonego urządzenia.
 6. Uwaga: urządzenie to jest przeznaczone tylko do grillowania produktów spożywczych. NIE jest dozwolone użycie garnków.
 7. Przed podłączeniem naboju gazowego, należy upewnić się, że obecne są uszczelki i że są one w dobrym stanie. Uszczelka 
 8. Nie używać nigdy urządzenia z uszkodzonymi lub zużytymi uszczelkami.
 9. Nie używać nigdy urządzenia, które traci gaz, jest zniszczone lub nie funkcjonuje prawidłowo.
 10. Nie poruszać urządzeniem, gdy jest ono uruchomione.
 11. Nie dopuszczać zwierząt domowych w pobliże palnika.
 12. Nie pozostawiać nigdy palnika włączonego lub bez opieki.
 13. Nie ustawiać łatwopalnych przedmiotów w odległości mniejszej niż 1 m od palnika, zarówno z boku, jak i z góry.
 14. UWAGA: części grilla mogą stać się bardzo gorące. Trzymać urządzenie poza zasięgiem dzieci.
 15. Grill wyposażony jest w urządzenie do odłączania naboju w przypadku nadciśnienia: jeśli ciśnienie gazu w naboju przekroczy poziom bezpieczeństwa, urządzenie odłącza nabój, a dźwignia połączenia naboju powraca do pozycji "UNLOCK". W tym przypadku konieczne jest usunięcie naboju i pozostawienie

go do ochłodzenia (na przykład pod wodą) przed ponownym jego użyciem lub użycie nowego naboju, śledząc instrukcje z paragrafu “Wymiana naboju”.

NIE wymuszać nigdy ponownego zapalenia bez uprzedniego ochłodzenia lub wymiany naboju.

Ostrzeżenia dotyczące użytkowania nabojów

1. Używać wyłącznie butanowych nabojów gazowych KEMPER art. 577/577LCL WOODSUN. Zastosowanie innych pojemników gazowych może być niebezpieczne.
2. Wszystkie czynności montażu i wymiany nabojów muszą być wykonane w dobrze wentylowanych miejscach i w odpowiedniej odległości od płomieni, materiałów łatwopalnych i innych osób.
3. Przeczytać uważnie instrukcje znajdujące się na naboju, przed rozpoczęciem jego użytkowania.
4. Wyjąć nabój po każdym użyciu, by uniknąć jego przegrzania.
5. Nie wystawiać nigdy naboju na temperatury przekraczające 50°C.
6. Należy zawsze trzymać urządzenie z dala od dzieci.
7. Unikać wdychania gazu z naboju lub oparów, które wytwarzane są podczas użytkowania urządzenia.
8. Zabrania się palenia podczas obchodzenia się z nabojem.

W PRZYPADKU ULATNIANIA SIĘ GAZU Z URZĄDZENIA (ZAPACH GAZU), WYNIĘŚĆ JE NATYCHMIAST NA ZEWNĄTRZ, W DOBRZE WENTYLOWANE MIEJSCE, BEZ ŹRÓDEŁ ŁATWOPALNYCH, GDZIE MOŻE ZOSTAĆ ODNALEZIONE I ZATRZYMANE MIEJSCE ULATNIANIA. JEŚLI CHCECIE SPRAWDZIĆ USZCZELNIENIE URZĄDZENIA, ZRÓBCIE TO NA ZEWNĄTRZ. NIGDY NIE SZUKAĆ MIEJSCA ULATNIANIA SIĘ GAZU PRZY POMOCY PŁOMIENIA, UŻYWAĆ DO TEGO CELU WODY Z MYDŁEM.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Uruchomienie

1. Umieścić urządzenie na stabilnej powierzchni, w pozycji poziomej. Nie zbliżać do siebie dwóch lub kilku palników.
2. Umieścić urządzenie z dala od substancji łatwopalnych lub przedmiotów reagujących na ciepło.
3. Włożyć do wnęki nabój, ustawiając rowek szyjki naboju w pobliżu zacisku bezpieczeństwa (zobacz rysunek z boku)
4. Sprawdzić czy zawór palnika jest ZAMKNIĘTY - Pokrętko w pozycji OFF (obroty w kierunku zgodnych z ruchem wskazówek zegara)
5. Ustawić dźwignię podłączenia naboju w pozycji "lock".
6. Przekręcić całkowicie, w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, pokrętko zaworu, do pozycji IGNITION, kontynuować przekręcanie do momentu zapalenia.
7. Wyregulować płomień, zgodnie z potrzebami.
8. Uwaga: urządzenie nie jest wyposażone w system zabezpieczający, zamykający automatycznie gaz.



Zakończenie pracy

1. W celu zgaszenia płomienia, przekręcić całkowicie, w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, pokrętko zaworu, do pozycji OFF.
2. Ustawić dźwignię podłączenia naboju w pozycji "unlock".
3. Oczekać aż palnik ochłodzi się, przed jego odłożeniem.
4. W przypadku przedłużonych okresów nieużywania, należy obowiązkowo wyjąć nabój z urządzenia.
5. Urządzenie to może być przechowywane w pomieszczeniach, tylko po odłączeniu naboju i wyjęciu go z urządzenia. Jeśli przewiduje się, że urządzenie pozostanie nieużywane przez długi okres czasu, należy włożyć je do oryginalnego opakowania i przechowywać w pomieszczeniu bez zbierającego się kurzu.

Wymiana naboju

1. Nabój należy wymienić na zewnątrz, z dala od innych osób.
2. Przed wyjęciem naboju sprawdzić czy urządzenie jest wyłączone.
3. Sprawdzić czy zawór palnika jest ZAMKNIĘTY - Pokrętko w pozycji OFF (obroty w kierunku zgodnych z ruchem wskazówek zegara)
4. Sprawdzić czy dźwignia podłączenia naboju znajduje się w pozycji "unlock".
5. Otworzyć pokrywę wnęki na nabój i wyjąć nabój.
6. Upewnić się, że w miejscu podłączenia naboju znajdują się uszczelki i są one w dobrym stanie.
7. Włożyć do wnęki nowy nabój, ustawiając rowek szyjki naboju w pobliżu zacisku bezpieczeństwa.
8. Ustawić dźwignię podłączenia naboju w pozycji "lock".

CZYSZCZENIE I PIELEGNACJA

Urządzenie należy czyścić po KAŻDYM UŻYCIU. Nie używać detergentów ściernych lub łatwopalnych, które mogłyby uszkodzić komponenty urządzenia lub mogłyby spowodować pożar. Wyczyścić letnim roztworem wody z mydłem. NIE UŻYWAĆ NIGDY PRODUKTÓW DO CZYSZCZENIA PIEKARNIKA.

OSTRZEŻENIE: Wszystkie operacje czyszczenia i konserwacji muszą być wykonane na zimnym urządzeniu, po wyjęciu naboju gazowego.

RUSZT: nie używać detergentów ściernych lub metalowych szczotek które mogłyby uszkodzić powłokę grilla.

TACKA NA DNIĘ GRILLA, NA OCIEKAJĄCY TŁUSZCZ tacka na ociekający tłuszcz musi być czyszczona po każdym użyciu, w celu zapobiegania gromadzenia się tłuszczu, który mógłby się zapalić, powodując nagły płomień. Usunąć pozostałości szczotką, skrobakiem i/lub gąbką, następnie umyć roztworem wody i mydła. Wypłukać wodą i pozostawić do osuszenia.

SI

PRENOSNI PLINSKI ŽAR NAVODILA ZA MONTAŽO, UPORABO IN VZDRŽEVANJE



Pomembno: preden priključite plinsko jeklenko preberite ta navodila za uporabo in spoznajte delovanje naprave. Navodila shranite za prihodnjo uporabo.

Pozor: med uporabo naprave se proizvajajo emisije ogljikovega dioksida, ki je lahko nevaren če se zbira na enem mestu. Izdelek se lahko uporablja samo na prostem.

Uporabljajte ga izključno s kartušo butan plina KEMPER izd. 577/577LCL WOODSUN, uporaba drugih vrst kartuš je lahko nevarna.


PREPOVEDANA UPORABA V NOTRANJIH PROSTORI

Tehnični podatki

CE 0086	KEMPER
Izd. 104997	PIN 0063CL7056
Moč	1,90 kW
Poraba	150g/h
Kategorija	Direktni tlak butan
Plin	Butan (B)

Varnostna opozorila

1. Napravo uporabljajte samo na prostem in z zadostno varnostno razdaljo od vseh izvorov toplote, ognja ali isker ter stran od kupov smeti ali vnetljivega materiala.
2. Kuhalnik postavite na zemljina ali tlakovana tla tako, da bo v vodoravnem položaju. Nikoli ne postavljajte kuhalnika na lesene, plastične ali površine iz drugih vnetljivih materialov.

3. Vašega kuhalnika ne spreminjajte in v nobenem primeru ne razstavljajte kuhalnika ali njegovih delov. Popravila lahko na napravi izvajajo samo usposobljeni in kvalificirani delavci.
 4. Naprava se lahko uporablja samo v tiste namene, ki so predvideni, in sicer kot prenosni žar na plinsko bombo. Vsaka drugačna uporaba je nepravilna in torej nevarna.
 5. Preverite, da naprava ni poškodovana. Če je naprava poškodovana, je ne poskušajte uporabiti.
 6. Pozor: ta naprava je namenjena izključno za neposredno pripravo živil. Uporaba posod za kuhanje **NI DOVOLJENA**.
 7. Prepričajte se, da so tesnila v dobrem stanju in šele nato priključite plinsko kartušo (glejte sliko ob strani).
- Tesnilo
- 
8. Nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanimi ali obrabljenimi tesnili.
 9. Nikoli ne uporabljajte obrabljene, slabo delujoče ali naprave iz katere uhaja plin.
 10. Naprave ne premikajte kadar deluje.
 11. Pazite da se v bližini kuhalnika domače živali ne sprehajajo prosto.
 12. Nikoli ne zapuščajte kuhalnika prižganega in brez nadzora.
 13. Vnetljivih predmetov ne odlagajte vsaj 1 m stran od kuhalnika, tako nad in ob njega.
 14. **POZOR:** dostopni deli se lahko segrejejo do visokih temperatur. Pazite, da se otroci ne zadržujejo v bližini naprave.
 15. Kuhalnik je opremljen z napravo za izključitev plinske kartuše v primeru pojava nadnapetosti: če se tlak plina v kartuši dvigne nad varno raven, naprava izključi kartušo, ročica za priključitev kartuše pa se vrne v položaj "UNLOCK". V tem primeru je nujno potrebno zamenjati kartušo in pustiti, da se ohladi (na primer pod vodo) pred ponovno uporabo ali uporabiti novo kartušo tako, kot piše v navodilih v poglavju "Zamenjava

kartuše”.

NE hitite s prižiganjem preden niste ohladili ali zamenjali kartuše.

Opozorila o uporabi kartuše

1. Uporabljajte izključno kartuše butan plina KEMPER izd. 577/577LCL WOODSUN. Uporaba plinske kartuše za druge porabnike plina je lahko nevarno.
2. Vse postopke montaže in zamenjave kartuše je potrebno izvesti v zračnem prostoru, dovolj oddaljeni od odprtega plamena, vnetljivih materialov ali drugih oseb.
3. Pred uporabo kartuše pozorno preberite navodila na njej.
4. Po zaključku vsake uporabe naprave odstranite kartušo in tako preprečite, da bi se pregrevala.
5. Kartuša ne sme biti izpostavljena temperaturam, ki so višje od 50°C.
6. Napravo vedno hranite izven dosega otrok.
7. Izogibajte se vdihovanju plina iz kartuše ali dima, ki nastaja med uporabo naprave.
8. Med upravljanjem s kartušami je kajenje prepovedano.

V PRIMERU, DA IZ VAŠE NAPRAVE UHAJA PLIN (VONJ PO PLINU), JO NEMUDOMA PRENESITE NA PROSTO, NA DOBRO ZRAČNO MESTO, KJER NI VNETLJIVIH VIROV IN BOSTE LAHKO UHAJANJE PLINA PREVERILI IN ZAUSTAVILI. ČE ŽELITE PREVERITI TESNENJE VAŠE NAPRAVE, TO NAREDITE NA PROSTEM. NE IŠČITE MEST UHAJANJA PLINA S POMOČJO VŽIGALNIKA, AMPAK UPORABITE MILNICO.

NAVODILA ZA UPORABO

Priprava na delovanje

1. Napravo postavite na stabilno in vodoravno podlago. Ne nizajte dveh ali več gorilnikov skupaj.
2. Napravo postavite stran od vnetljivih snovi in predmetov, ki so toplotno občutljivi.
3. V namenski prostor vstavite kartušo tako, da se bo zareza na vratu kartuše ujela z varnostno blokado (glej sliko ob strani)
4. Preverite, da je pipa na kuhalniku ZAPRTA - Ventil je v položaju OFF (obračanje v desno).
5. Premaknite ročico za priključitev kartuše v položaj "lock".
6. Ventil na pipi v celoti obrnite v levo vse do položaja IGNITION, nato pa ga zavrtite naprej, dokler se ne prižge.
7. Uravnajte plamen skladno z vašimi potrebami.
8. Pozor: naprava ni opremljena z varnostno napravo za samodejno zaustavljanje plina.



Zaključek uporabe

1. Ogenj ugasnite tako, da ventil na pipi v celoti zavrtite v desno vse do položaja OFF.
2. Premaknite ročico za priključitev kartuše v položaj "unlock".
3. Počakajte, da se kuhalnik ohladi in ga šele nato pospravite.
4. V primeru, da kuhalnika ne uporabljate dalj časa, morate obvezno odstraniti kartušo iz naprave.
5. Napravo lahko hranite v notranjem prostoru samo v primeru, če ste izključili in odstranili kartušo iz kuhalnika. Kadar veste, da naprave nekaj časa ne boste uporabljali, jo shranite v originalno embalažo in v prostoru, kjer ni prašnih delcev.

Zamenjava kartuše

1. Kartušo zamenjajte na prostem, oddaljeni od drugih oseb.
2. Preden odstranite kartušo najprej preverite, da je naprava izključena.
3. Preverite, da je pipa na kuhalniku ZAPRTA - Ventil je v položaju OFF (obračanje v desno).
4. Preverite, da je ročica za priključitev kartuše v položaju "unlock".
5. Odprite pokrov namenskega prostora in odstranite kartušo.
6. Prepričajte se, da so vsa tesnila na priključku za plinsko kartušo prisotna in v dobrem stanju.
7. V namenski predal vstavite novo kartušo tako, da se bo oznaka na vratu jeklenke ujemala z varnostno blokado.
8. Premaknite ročico za priključitev kartuše v položaj "lock".

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Vašo napravo očistite po VSAKI UPORABI. Ne uporabljajte abrazivnih ali vnetljivih čistilnih sredstev, ki bi lahko poškodovale sestavne dele naprave in povzročila požar. Napravo očistite z mlačno raztopino voda in mila. NIKOLI NE UPORABLJAJTE IZDELKOV ZA ČIŠČENJE PEČIC.

OPOZORILO: Vse postopke čiščenja in vzdrževanja je potrebno izvesti potem, ko se je naprava ohladila in smo iz nje odstranili plinsko kartušo.

KUHALNA REŠETKA: ne uporabljajte abrazivnih čistilnih sredstev ali kovinskih gobic, ki bi lahko poškodovale oblogo rešetk

SPODNJI PLADENJ ZA ZBIRANJE MAŠČOBE: pladenj za zbiranje maščobe je potrebno očistiti po vsaki uporabi in tako preprečiti, da bi se nakopičena maščoba nepričakovano vnela. Odstranite ostanke maščobe s krtačko, strgalnikom in/ali gobico, nato pa pladenj operite z raztopino vode in mila. Splaknite z vodo in pustite, da se osuši.

DE **MONTAGE-, GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG**

Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor es an die Gasflasche angeschlossen wird. Bewahren Sie diese Anleitungen für ein späteres Nachschlagen auf.



Achtung: Beim Gebrauch dieses Gerätes wird Kohlendioxid erzeugt. Eine Ansammlung dieses Stoffes kann gefährlich sein. Das Produkt darf daher nur im Freien verwendet werden. Ausschließlich mit der Butangaspatrone Kemper Art. 577/577LCL WOODSUN verwenden. Der Gebrauch anderer Patronentypen kann gefährlich sein.

DER GEBRAUCH IN WOHNRÄUMEN IST VERBOTEN:
Technische Informationen

CE0086	KEMPER
Art. 104997	PIN 0063CL7056
Leistung	1,90 kW
Verbrauch	150g/h
Klasse	Direktdruck Butan
Gas	Butan (B)

Sicherheitswarnhinweise

1. Verwenden Sie das Gerät nur im Freien. Sicherheitsabstand zu jeglichen Wärmequellen, Flammen oder Funkenschlag einhalten. Nicht in der Nähe von Schmutzansammlungen oder brennbaren Materialien verwenden.
2. Das Gerät in horizontal auf die Erde oder den Boden stellen. Das Gerät auf keinen Fall auf eine Oberfläche aus Holz, Kunststoff oder anderen brennbaren Materialien stellen.
3. Keine Abänderungen am Gerät vornehmen und das Gerät und dessen Bauteile auf keinen Fall zerlegen. Reparaturarbeiten am Gerät müssen ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal

ausgeführt werden.

4. Kontrollieren, dass das Gerät keine Beschädigungen aufweist. Ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb setzen.

5. Achtung: Dieses Gerät ist nur für das direkte Garen von Lebensmitteln bestimmt. Der Gebrauch von Töpfen oder Pfannen ist NICHT zulässig.

6. Das Gerät nicht für andere Zwecke als zum Garen von Speisen verwenden.

Dichtung



7. Vor dem Anschluss an die Gaspatrone sicherstellen, dass die Dichtungen vorhanden und in einwandfreiem Zustand sind (siehe nebenstehende Abbildung).

8. Niemals ein Gerät mit beschädigten oder verschlissenen Dichtungen verwenden.

9. Niemals ein Gerät verwenden, das leckt, verschlissen ist oder schlecht funktioniert.

10. Dafür Sorge tragen dass sich keine Haustiere in der Nähe des Geräts aufhalten.

11. Das Gerät niemals eingeschaltet und unbeaufsichtigt lassen.

12. Das Gerät nicht abändern.

13. Keine brennbaren Gegenstände in einem Abstand unter 1 m vom Gerät platzieren (sowohl über als neben dem Gerät).

14. ACHTUNG: Die zugänglichen Teile des Geräts können hohe Temperaturen erreichen. Das Gerät darf Kindern nicht zugänglich sein.

15. Das Gerät ist mit einer Trennvorrichtung der Patrone bei Überdruck ausgestattet: Wenn der Gasdruck in der Patrone den Sicherheitswert überschreitet, trennt die Vorrichtung die Patrone und der Patronenverbindungshebel kehrt in die Position "UNLOCK" zurück. In diesem Fall muss die Patrone entfernt und abgekühlt werden, zum Beispiel unter fließendem Wasser, bevor sie wieder verwendet werden kann, oder es ist eine neue Patrone gemäß den Anleitungen im Abschnitt "Ersetzen der Patrone" zu

verwenden.

NICHT versuchen, das Gerät wieder zu zünden, ohne zuvor die Patrone abzukühlen oder zu ersetzen.

Warnhinweis für den Gebrauch der Patronen

1. Ausschließlich die Butangaspatronen KEMPER Art. 577/577LCL WOODSUN verwenden. Das Anpassen anderer Gasbehältnisse kann gefährlich sein.
2. Alle Vorgänge zum Anschließen und Ersetzen der Patronen müssen an gut belüfteten Orten in sicherem Abstand zu Flammen, brennbaren Materialien und Personen ausgeführt werden.
3. Die auf der Patrone vorhandenen Anleitungen vor dem Gebrauch genau lesen.
4. Nicht versuchen, die Einweg-Patrone wieder zu laden.
5. **Die Patrone nach jedem Gebrauch des Geräts entfernen, um eine Überhitzung derselben zu vermeiden.**
6. Die Patrone niemals Temperaturen über 50°C aussetzen.
7. Immer dafür sorgen, dass das Gerät Kindern unzugänglich ist.
8. Vermeiden, das Gas der Patrone oder den sich beim Gebrauch entwickelnden Rauch einzuatmen.
9. Es ist verboten, bei der Handhabung der Patronen zu rauchen. BEI GASLECKS AN IHREM GERÄT (GASGERUCH) IST DAS GERÄT UMGEHEND INS FREIE AN EINEN GUT BELÜFTETEN ORT OHNE ZÜNDUNGSGEFAHR ZU BRINGEN, WO DAS LECK GESUCHT UND VERSCHLOSSEN WERDEN KANN. WENN SIE DIE DICHTIGKEIT IHRES GERÄTS PRÜFEN MÖCHTEN, SOLLTEN SIE DIES IM FREIEN TUN. BEIM SUCHEN DES LECKS KEINE FLAMME, SONDERN SEIFENWASSER VERWENDEN.

Inbetriebnahme

1. Das Gerät auf eine stabile, waagerechte Oberfläche stellen. Nicht zwei oder mehr Brenner nebeneinander stellen.
2. Das Gerät nicht in der Nähe brennbarer Materialien oder von Gegenständen, die durch Wärme beschädigt werden können, aufstellen.
3. Die Patrone in das entsprechende Fach einsetzen. Dabei darauf achten, dass die Kerbe am Patronenhals mit der Sicherheitssperre übereinstimmt (siehe nebenstehende Abbildung).
4. Sicherstellen, dass der Hahn des Geräts GESCHLOSSEN ist - Drehknopf auf OFF (Drehung im Uhrzeigersinn).
5. Den Patronenverbindungshebel auf "lock" stellen.
6. Den Drehknopf des Hahns vollständig gegen den Uhrzeigersinn bis in die Position IGNITION drehen. Weiter drehen, bis die Zündung erfolgt ist.
7. Stellen Sie die Flamme wie gewünscht ein.
8. Achtung: Das Gerät ist nicht mit einem Sicherheitssystem zum automatischen Sperren der Gasversorgung ausgestattet.



Nach dem Gebrauch

1. Zum Löschen der Flammen den Drehknopf des Hahns im Uhrzeigersinn auf OFF drehen.
2. Den Patronenverbindungshebel auf "unlock" stellen.
3. Warten, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor es weggestellt wird.
4. Wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, ist die Patrone aus dem Gerät zu entfernen.
5. Dieses Gerät darf in Innenräumen nur aufbewahrt werden, wenn die Patrone vom Gerät getrennt und entfernt wurde. Wenn das Gerät voraussichtlich für einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, ist es in der Originalverpackung zu verstauen und in einem vor Staub geschützten Raum aufzubewahren.

Ersetzen der Patrone

1. Sich vor dem Ersetzen der Patrone vergewissern, dass diese leer ist (die Patrone schütteln, um das von der Flüssigkeit erzeugte Geräusch zu hören)
2. Die Patrone im Freien und nicht in der Nähe anderer Personen ersetzen.
3. Vor dem Entfernen der Patrone kontrollieren, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
4. Sicherstellen, dass der Hahn des Geräts GESCHLOSSEN ist - Drehknopf auf OFF (Drehung im Uhrzeigersinn).
5. Kontrollieren, dass der Patronenverbindungshebel auf "unlock" steht.
6. Die Patronenfachabdeckung öffnen und die Patrone herausnehmen.
7. Prüfen, dass die Dichtungen im Bereich des Anschlussbereichs der Patrone vorhanden und einwandfreiem Zustand sind.
8. Die neue Patrone in das entsprechende Fach einsetzen. Dabei darauf achten, dass die Kerbe am Patronenhals mit der Sicherheitssperre übereinstimmt.
9. Den Patronenverbindungshebel auf "lock" stellen.

REINIGUNG UND PFLEGE

Reinigen Sie das Gerät nach JEDEM GEBRAUCH. Verwenden Sie keine scheuernden oder entzündbaren Reinigungsmittel, die die Bauteile des Geräts beschädigen und Feuer verursachen können. Mit einer lauwarmen Lösung aus Wasser und Seife reinigen.

AUF KEINEN FALL OFENREINIGUNGSMITTEL VERWENDEN. WARNUNG: Alle Reinigungs- und Wartungsarbeiten müssen am kalten Gerät nach Entnahme der Patrone ausgeführt werden.

AUSSENOBERFLÄCHE Mit einem weichen Tuch und Lösung aus Wasser und Seife reinigen. Mit Wasser abspülen. Keine scheuernden Reinigungsmittel, Fettlöser oder konzentrierte Grillreinigungsprodukte verwenden.

Eine schonende Reinigungsmittellösung oder eine Lösung aus Natriumbikarbonat und warmem Wasser verwenden. Bei hartnäckigen Flecken kann ein nicht scheuerndes Reinigungspulver verwendet werden, das dann mit Wasser abgespült wird.

BODEN DES GRILLS FETTAUFFANGSCHALE: Die Fettauffangschale ist nach jedem Gebrauch zu reinigen, um zu verhindern, dass Fettansammlungen Feuer fangen und eine Stichflamme erzeugen. Fettablagerungen mit einer Bürste, einem Schaber und/oder einem Schwamm entfernen. Dann mit einer Lösung aus Wasser und Seife waschen. Mit Wasser abspülen und trocknen lassen.

OBERFLÄCHEN AUS KUNSTSTOFF Mit einem weichen Tuch und einer Lösung aus warmem Wasser und Seife reinigen. Mit Wasser abspülen. Keine scheuernden Reinigungsmittel, Fettlöser oder konzentrierte Grillreinigungsprodukte auf den Kunststoffoberflächen verwenden.

BRATROST: Mit einer schonenden Lösung aus Wasser und Seife reinigen. Bei hartnäckigen Flecken kann ein nicht scheuerndes Reinigungspulver verwendet werden, das dann mit Wasser abgespült wird.

Der Hersteller haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die auf einen unsachgemäßen oder nicht diesen Anleitungen entsprechenden Gebrauch zurückzuführen sind. Die zweijährige Garantie ab dem Kaufdatum des Produkts ist nur gültig, wenn keine unerlaubten Eingriffe am Produkt vorgenommen wurden, dieses nicht beschädigt wurde und nicht heruntergefallen ist. Das Produkt muss mit dem Kassenbon eingesendet werden, aus dem das Kaufdatum des Geräts hervorgeht. Bei auf einen unsachgemäßen Gebrauch zurückführbaren Gerätschaden ist die Garantie ungültig.

Importato da / Importé par / Imported by:

KEMPER s.r.l.

Via Prampolini 1/Q - 43044 Lemignano di Collecchio - PARMA -ITALY

Tel +39 0521 957111 Fax: +39 0521 957195 -

info@kempergroup.it - www.kempergroup.it